



复旦—胡佛近代中国人物与档案文献研究系列

Hoover Institution and Fudan University Modern China Research Series:

Leadership and Archival Documents

# 战时岁月

——宋子文与外国人士往来函电稿新编

*T. V. Soong: Selected Wartime Correspondences*

(1940—1943)

吴景平 林孝庭 主编

Edited by Hsiao-ting Lin & Wu Jingping



复旦大学出版社

Fudan University Press



复旦—胡佛近代中国人物与档案文献研究系列

Hoover Institution and Fudan University Modern China Research Series:  
Leadership and Archival Documents

# 战时岁月

——宋子文与外国人士往来函电稿新编

*T. V. Soong: Selected Wartime Correspondences*

(1940—1943)

吴景平 林孝庭 主编

Edited by Hsiao-ting Lin & Wu Jingping

 复旦大学出版社  
Fudan University Press

**图书在版编目(CIP)数据**

战时岁月——宋子文与外国人士往来函电稿新编(1940—1943) / 吴景平, 林孝庭主编. —上海: 复旦大学出版社, 2010. 8

(复旦—胡佛近代中国人物与档案文献研究系列)

ISBN 978- 7- 309- 07348- 5

I. 战… II. ①吴…②林… III. 宋子文(1894~1971)

—书信、电报集 IV. K827=7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 109512 号

**战时岁月——宋子文与外国人士往来函电稿新编(1940—1943)**

吴景平 林孝庭 主编

出品人/贺圣遂 责任编辑/史立丽

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编:200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853

外埠邮购:86-21-65109143

江苏省句容市排印厂

开本 787×960 1/16 印张 32 字数 562 千

2010 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978- 7- 309- 07348- 5/K · 287

定价:54.00 元

---

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究



吴景平, 1990年获中国人民大学法学博士, 现为复旦大学历史系教授、中国金融史研究中心主任, 兼任复旦大学校务委员、国务院学位委员会学科评议组成员、国家社会科学基金评审专家、上海市人大代表。主要著作、编著有《宋子文评传》、《宋子文思想研究》、《宋子文政治生涯编年》、《宋子文与他的时代》、《中德关系(1861—1992)》、《上海金融业与国民政府关系研究》、《近代上海金融组织研究》等, 发表《近代中国金融中心的区域变迁》等数十篇论文。

Wu Jingping is Professor in the Department of History, Fudan University. He received a Ph.D. in Law from Renmin University of China in 1990. At Fudan, Dr. Wu is the current Director of China Financial History Center, and the university committee member. He is also appointed as member of the Commission of Academic Degree Appraisal of the State Council, the National Social Science Foundation Appraisal Expert, and the Representative of Shanghai City Congress.

Dr. Wu's major publications include: (Books) *Biography of T. V. Soong; Sino-German Relations during 1861-1992; Select Telegrams between Chiang Kai-shek and T. V. Soong, 1940-1943; T. V. Soong: His Life and Times; T. V. Soong and Wartime Nationalist China, 1937-1945; On the Relation between Shanghai Financial Industry and the Nationalist Government; On the Financial Institution in Modern Shanghai*. He also has published dozens of papers include "The Migration of the Financial Center in Modern China".



林孝庭, 英国牛津大学东方学部博士, 英国皇家亚洲学会会士, 美国史坦福大学胡佛研究院研究员。专研近代中国政治、外交、军事、边疆与少数民族问题, 中英外交史, 中美关系与台湾问题, 外交与军事关系等。主要英文论著有《西藏与国民党中国的边疆》、《宋子文与战时中美外交》、《国民党改造委员会在台湾》, 以及其他中、英、日文国际学术期刊论文、专书章节、研究报告、会议论文、书评与译作等六十余篇。

Hsiao-ting Lin is a Research Fellow at the Hoover Institution, Stanford University, where he works on the Modern China Archives and Special Collection project. Lin received his D.Phil. in Oriental Studies in 2003 from the University of Oxford, and was elected Fellow of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland in 2008.

Lin has published extensively on modern Chinese politics, history and ethnic minorities. His publications include the award-winning book *Tibet and Nationalist China Frontier: Intrigues and Ethnopolitics, 1928-49* (University of British Columbia Press, 2006), *T. V. Soong in Modern Chinese History: A Look at his Role in Sino-American Relations in World War II* (Hoover Institution Press, 2006), *Breaking with the Past: The Kuomintang Central Reform Committee on Taiwan, 1950-52* (Hoover Institution Press, 2007), and more than 60 journal articles, book chapters, essays, reviews, and translation works.



Mr. Deason Sze

*Draft Reply* directed Mr. Calvin Bullock that owing to the war and the  
before my time I regret I do not find it possible to  
now or in the near future to accept his invitation, but  
that if at any time I shall be more free, I shall  
try to be too glad to accept.

HON. T. V. Soong  
Chinese Embassy  
Washington, D. C.

*AL*

Dear Mr. Soong:

I have just had a telephone communication from Mr. Calvin Bullock of New York City, telling me that he was planning to invite you to attend one of the Calvin Bullock conferences in the near future and requesting me to say a good word to you for him in support of the invitation. I am very glad to do so, because I believe that your acceptance of the invitation would benefit all parties concerned and also China.

You are probably familiar with the Calvin Bullock investment organization. It is one of the largest and best investment bodies in New York, and is the sponsor for a number of important investment trusts, including Bullock Fund, Ltd., Dividend Share, Ltd., and the Canadian Investment Fund, Ltd. I have associated with the company for a number of years in a minor advisory capacity, and several times spoken at these conferences.

The conferences are held in the afternoon between four and five o'clock in a small room at the Calvin Bullock offices, One Wall Street. They are informal, and no reporters are present, so that the proceedings are all confidential. Admission is only by invitation. The audience is a very select one, chosen largely from men eminent in New York financial affairs. During the last few years the speakers have included many of the country's most eminent men in the field of finance, industry, military and naval affairs, and diplomacy. You are likely to find

1940年12月30日美国经济学家甘末尔致宋子文函

April 25, 1941

My dear Mr. President:

On behalf of the National Government of the Republic of China, pursuant to Sections 4 and 7 of the Lease-Lend Act of March 11, 1941, I hereby represent that:

1) Every contract or agreement for the disposition of any defense article or defense information, pursuant to Section 3 of the Act of March 11, 1941, to the National Government of the Republic of China shall be deemed to include a clause that such government will not, without your consent, or the consent of someone designated by you for that purpose, under the Act, transfer title to or possession of such defense article or defense information by gift, sale, or otherwise, or permit its use by anyone not an officer, employee or agent of the National Government of the Republic of China; and

2) If, as a result of the transfer to the National Government of the Republic of China of any defense articles or defense information, it is necessary, pursuant to Section 7 of the Act of March 11, 1941, to protect the rights of any citizen of the United States, who has patent rights in and to any such defense article or information, the National Government of the Republic of China will do so, when so requested by you or your designee for that purpose.

Very truly yours,

(signed) I. V. Soong

Deputy Authorized Representative  
of the National Government of  
the Republic of China

The President of the United States  
The White House  
Washington, D. C.

1941年4月25日宋子文致美国总统罗斯福函

67-8  
11  
OFFICE OF THE COMMANDING GENERAL  
UNITED STATES ARMY FORCES  
CHINA BURMA INDIA

January, 23, 1943.

Memorandum for Dr. T.Y. Soong:

The following information may be of interest to you.

All military matters have been discussed regularly with General Ho Ying-ch'in. I have attempted to keep him informed on other matters as well, such as C.B.S. procurement. To make sure of this, I asked him on January 21st if all C.B.S. requirements had War Ministry sanction before reaching me through the C.B.S. organization; and I was told that they had.

When Doctor Soong arrived in China, and was authorized by the Generalissimo to help co-ordinate preparations, I told General Ho Ying-ch'in that I was conferring with him; and that I trusted that General Ho would understand that there were matters outside the strictly military sphere, which I would have to handle with Doctor Soong; that I did not wish to appear to be avoiding or ignoring any recognized Chinese authority; that it would be easier for me to deal with one agency only; but that I realized conditions required this procedure if the best progress was to be made, and that I would keep him informed of anything I did that had a bearing on military affairs.

*Joseph W. Stilwell*

Joseph W. Stilwell  
Lieutenant General, U.S. Army.

1943年1月23日史迪威致宋子文备忘录

Am signed  
S. 1000  
24th July, 1943.

My dear Friend,

I had hoped to be able to come myself to the station to meet Your Excellency. But unfortunately the alteration in the time of your arrival, owing to the uncertainty of travel in present circumstances, has unavoidably prevented me from doing so. I am therefore sending it to better by the hand of my private secretary to welcome Your Excellency to London, and to tell you how much I look forward to our meeting on Monday.

With cordial good wishes,  
Believe me,  
Yours Sincerely,  
Anthony Eden

Yours Excellency  
S. 1000

1943年7月23日英国外交大臣艾登致宋子文函



# “复旦—胡佛近代中国人物与 档案文献研究系列”总序

复旦大学历史悠久，在自然科学、医学、经济金融、政治外交、思想文化等领域的研究与教学，享誉中外。百年来，对中国现代化的进展，贡献卓著。复旦大学在近代中国人物和档案文献研究方面，也有相当的积累和成果，并积极与海内外学术机构交流合作。

史坦福大学胡佛研究院是世界著名的智库，除了杰出的学者之外，还有享誉全球的图书及档案蒐藏。自1919年创办以来，胡佛研究院档案馆一直注重近代人物档案文献的征集、整理和开放，最近更扩大近代中国档案的蒐藏及研究。新公开的档案包括蒋介石日记、蒋经国日记、国民党党史资料、宋子文文件等，对于近代中国政治、经济、外交诸领域的研究，极具价值。

保存历史、还原历史，是我们的初衷；进一步阐明历史、从历史中学习，是我们的心愿。自2004年起，复旦与胡佛的学者开始合作整理与研究胡佛典藏的近代中国人物档案。2005年，双方合作举办了“近代中国档案文献研究”学术研讨会；2006年共同举办“宋子文与战时中国（1937—1945）”学术研讨会。为了更进一步推动中国近代史研究的合作交流，并促进有关机构及时

开放历史档案文献,双方决定共同编辑和不定期出版“复旦—胡佛近代中国人物与档案文献研究系列”。

本研究系列包括档案史料汇编、研究著作、专题论集、口述历史稿、照片图册等。入编档案史料以胡佛研究院典藏中外文档案为主,也欢迎其他来源的珍档。档案文献的选编校注均从尊重历史、体现原始文本样态的准则,著作、专题论集则代表各相关作者的观点。

此项研究系列的出版得以实现,首先要感谢复旦大学和胡佛研究院的大力支持,还有许多参与写作、整理、编辑、出版、校对等工作的同仁,以及对本研究系列热忱协助的朋友及档案所有人家属,在此表示诚挚的敬意和感谢。

吴景平(复旦大学)

郭岱君(胡佛研究院)

2008年3月8日

# **Preface: Hoover Institution and Fudan University Modern China Research Series: Leadership and Archival Documents**

The Hoover Institution is a public policy research center located at Stanford University. It is world-renowned for its scholarship and research on domestic and foreign affairs, and the repository of valuable archival and documentary material from Europe and Asia. Many documents date from before World War I. The Hoover Institution Archives is now a repository of the diaries of Chiang Kai-shek and his son, Chiang Ching-kuo, as well as copies of the vast historical records from the Kuomintang, the dominant political party in China before 1949 when it moved to Taiwan (The Kuomintang remained as the ruling party in Taiwan until 2000).

Fudan University is the leading university in Shanghai, China, known world-wide for its research facilities in the natural and social sciences. Its Department of History has been researching the work of modern Chinese

leaders and their influence on the modernization of China.

In 2005, Hoover Institution and Fudan University collaborated on the first seminar on the management, collection, and preservation of Chinese materials from the Nationalist period. A second seminar in 2006, “T. V. Soong and Wartime Nationalist China, 1937 – 1945” was held in Shanghai, and scholars from the United States, Japan, Korea, Taiwan, Hong Kong, and Mainland China could now examine the role of T. V. Soong during World War II.

It is from this second seminar that the Hoover Institution and Fudan University are pleased to publish some of these historical documents in a new series, *Hoover Institution and Fudan University Modern China Research Series: Leadership and Archival Documents*. The first volume presents the telegrams exchanged between T. V. Soong and Chiang Kai-shek from 1940 – 1943. The second consists of photographs of T. V. Soong, many taken from his personal family album. The third volume is the proceedings of this 2006 seminar.

Future publications will continue to collect the writings, oral histories, private correspondence, and personal photographs of many major and important figures in modern Chinese history. This series is now promoting an exciting and new understanding of modern China.

We want to express our deepest gratitude to the Hoover Institution, Stanford University, and Fudan University. Their support has made this series possible. We also want to thank the many colleagues, friends, and donors for their participation in this project. We appreciate their hard work, devotion, and generosity to make this series successful.

Tai-chun Kuo, Hoover Institution, Stanford University  
Wu Jingping, Department of History, Fudan University

March 8, 2008

# 总 目

“复旦—胡佛近代中国人物与档案文献研究系列”总序 1

Preface: Hoover Institution and Fudan University Modern  
China Research Series: Leadership and Archival Documents 3

中文版(译稿) 1—230

Chinese Version (translation), pp. 1 – 230

英文版(原稿) 231—486

English Version (original), pp. 231 – 486

中文索引 487—495

Chinese Index, pp. 487 – 495

英文索引 497—505

English Index, pp. 497 – 505

## 编者说明

一、本辑资料均选自美国史坦福大学胡佛研究院档案馆典藏宋子文档案英文部分，翻译成中文，并征得胡佛研究院及冯宋琼颐女士同意，列入“复旦—胡佛近代中国人物与档案文献研究系列”，予以正式出版。

二、本辑资料所收宋子文与外国人士往来英文函电稿，选自宋子文档案中的各个主要部分，包括信函(Correspondence)、公务文件(Office File)、主题文件(Subject File)、原先不开放的文件(Formerly Closed Materials)、新捐赠资料(Incremental Materials)，涉及文件盒(Box)、夹(Folder)甚多，其档案编号不另行注明。

三、各函电稿原有之时间、地点、编号之有无、详略不尽相同，均照原稿录入。

四、各函电稿统一编列之标题，仅注明发件、收件人及日期，一般不列出职衔、称谓和地点。无法确认其真实身份之外国人名则音译并括注英文，中国人名则

照录。少数函电稿系由第三人转致,在标题中不另注明。

五、各函电稿英文文字、标点照录,格式则统一编列。翻译成中文时格式略作调整。英文原文有下划线者,或有(?)等符号,在中文译文中作相应标示。其中部分发出函电稿原稿有修改情况,仅辑录改定后的文字,删改情况一般不逐一注明。少部分函电译稿为使语句通顺或完整,在圆括号内酌情添加了一些原文中没有出现的字词。

六、部分来稿原件有编号的,照录。部分有宋子文批注的,酌情在中文部分注明。

七、收发函电稿的署名情况,均按原稿处理,凡手写署名者另行注明。

八、函电稿原文为手写字体的,酌予注明。

九、英文来电稿中的缺失、差误、不清、着重等情况,原译电稿中已以(?)、(—)、(\*)等标示,在英文稿中照录;中文译文中也作相应标示。

十、人名、地名、国名、机构、重要职衔、重大事件,通常在首次出现时加注释。另在书末酌附索引。

十一、本辑资料包括中文译稿和英文原稿两大部分。中文部分编排顺序如下:编者说明、导论、目录、函电稿。英文部分编排顺序如下:编者说明、目录、函电稿。书末附中文索引、英文索引。

十二、本辑资料由吴景平、林孝庭主编。中文翻译(按译者中文名姓氏笔画排序)为王丽、石涛、朱玖琳、武健群、蒋劭清、曹嘉涵,中文注释由吴景平、曹嘉涵完成。中英文索引由曹嘉涵编写,吴景平审定。林孝庭负责译文校对和注释英译。吴景平、朱玖琳、何品进行了复校。

# 胡佛研究院藏宋子文档案概况 及其学术价值(代引言)\*

吴景平

宋子文是20世纪20—40年代中国政治、财经和外交领域的一位风云人物。近数十年来,国外与海峡两岸陆续公布的历史档案及其他文献中,已有不少关于宋子文的内容<sup>①</sup>;而近几年美国史坦福大学胡佛研究院典藏的宋子文档案开放以来,一直受到学界的关注<sup>②</sup>,利用胡佛研究院藏宋子文档案的研究成果时有问世<sup>③</sup>,关注宋子文档案、专程前往胡佛研究院查阅宋子文档案的中外学者、研究生非常之多。笔者自2005年起每年均前往胡佛研究院,较全面地梳理了宋子文档案,很愿意把自己了解的情况以及若干思考,与各位学界同仁进行交流,以冀推进对于海外近代中国档案文献的发掘和利用工作。

## 一、胡佛藏宋子文档案的概况

胡佛研究院藏宋子文档案,系指宋子文本人生前各个时期收集、整理,晚年保存在其纽约寓所的文件。宋子文的外孙冯英祥(Michael Feng)在宾州大学攻

---

\* 本文原发表于《复旦学报》2008年第6期,此次发表前作了少许校订补充。

① 国外出版的多卷本系列资料集见有《美国对外关系文件》(*Foreign Relations of the United States*)、《英国外交政策文件》(*Documents on British Foreign Policy*)。台湾地区最具代表性的民国史档案汇编是《中华民国重要史料初编》(绪编至第七编,秦孝仪主编,“中央”文物供应社,1981年),收有多份宋子文与蒋介石及国民政府其他要员之间的往来函电;“国史馆”开放的蒋介石档案、国民政府档案中,都有相当部分宋子文资料。大陆地区则有中国第二历史档案馆编《中华民国史档案资料汇编》(江苏古籍出版社),其中第五辑(共三编)收有不少关于宋子文的资料。

② 参见吕芳上《美国史丹福大学“胡佛研究院”相关史料介绍》,《近代中国史研究通讯》第11期,1991年3月。

③ 这方面代表性成果有:杨天石著《抗战与战后中国》,中国人民大学出版社,2007年;杨雨青著《宋子文与中国国防供应公司》,《抗日战争研究》2006年第4期;吴景平主编《宋子文与战时中国(1937—1945)》,复旦大学出版社,2008年;吴景平、郭岱君编《宋子文驻美时期电报选(1940—1943)》,复旦大学出版社,2008年。



读政治学时,曾使用这批“家藏”档案资料,撰写关于宋子文与史迪威关系的论文,引起美国教师惊叹不已。除此之外,长期以来这些文件可谓“秘不示人”。

1971年4月宋子文在旧金山去世后,当时杜鲁门图书馆和史坦福大学胡佛研究院,均联系到宋子文档案的保管人、宋子文长女冯宋琼颐(Laurette Soong Feng)女士,表示希望获赠宋子文档案。冯宋琼颐与长子冯英翰(Clifford Feng)、次子冯英祥商议后,一致认为宋子文档案应当捐献给公共学术机构,向公众开放。经比较胡佛研究院和杜鲁门图书馆,他们认为后者位于密苏里州的独立城,华人较少;而史坦福大学位于华人华裔较集中的加州,又靠近湾区特别是毗邻旧金山市,交通便捷,位于史坦福大学内的独立智库胡佛研究院历史悠久、影响重大,宋子文档案由胡佛研究院保存开放,更便利华人读者。另外,冯宋琼颐女士的丈夫冯彦达先生(Ivan Feng)亦毕业于史坦福大学,对胡佛研究院在有关中国历史档案的收集、保管和开放方面的情况,颇为熟悉。最后决定,向胡佛研究院捐赠宋子文档案共58盒。1978年,经过整理后的宋子文档案第1盒至第35盒先行开放。美国政府对于宋子文档案各盒的开放,均进行过审核,曾抽出过相当数量的敏感文件,对于开放阅读有所限制。嗣后经过有关方面审阅,又予以开放了部分(即第36—39盒)。其余19盒,则规定须在宋美龄女士去世后方得公布。2003年10月23日宋美龄女士在美国去世后,2004年4月26日这19盒档案均得以开放。

也是在2004年,冯宋琼颐女士新捐赠宋子文档案共6盒,编为第59—64号。美国政府有关部门一方面对于以往限制的档案通过审阅者予以解禁开放;对于宋家新捐赠的档案,也进行了审阅,对若干敏感文件进行更仔细的审查,然后才开放。目前第65盒的1—11号文件夹,是从原第6、36、37、38、58各盒抽出送审的文件;第65盒的第12—29号文件夹,以及第66、67盒,则是原第59—64盒中抽出送审的文件。

2006年10月,宋子文后人再次捐出一批文件,现在编为第68、69盒。

据了解,目前胡佛研究院典藏的宋子文档案中,仍有少数敏感文件尚未开放。

胡佛研究院的宋子文档案,自1978年公布以来,经2004年、2006年的进一步开放和增加,到2008年,已经开放的69盒文件的基本情况如下:

第1—10盒以及第36盒:信函(Correspondence),均为宋子文与他人的往来英文信函,按对方姓名或机构名之字母序排列。与个人之间的,如英国首相丘吉尔(Winston Churchill)、外相艾登(Anthony Eden)、驻华大使卡尔(Archibald Clark Keer)、东南亚战区统帅蒙巴顿(Lord Louis Mountbatten),美国总统罗斯福(Franklin D. Roosevelt)、白宫顾问霍普金斯(Harry